



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLISHING FUND PROJECT

錢鍾書 著

錢鍾書手稿集

MANUSCRIPTS OF QIAN ZHONGSHU

外文筆記 47



創於1897

The Commercial Press

商務印書館

商務印書館

二〇一五年・北京

（第六輯）
外文筆記
47

錢鍾書手稿集

錢
鍾
書
著

圖書在版編目（CIP）數據

錢鍾書手稿集·第6輯：全6冊，外文筆記／錢鍾書著．—北京：
商務印書館，2015
ISBN 978-7-100-11591-9

I . ①錢… II . ①錢… III . ①錢鍾書（1910～1998）—
手稿—選集 IV . ①C52

中國版本圖書館 CIP 數據核字（2015）第 222842 號

所有權利保留。

未經許可，不得以任何方式使用。

錢鍾書手稿集·外文筆記

第六輯

（全六冊）

錢鍾書 著

商 務 印 書 館 出 版

（北京王府井大街 36 號 郵政編碼 100710）

商 務 印 書 館 發 行

北 京 冠 中 印 刷 廠 印 刷

ISBN 978-7-100-11591-9

2015 年 12 月第 1 版

開本 787×1092 1/16

2015 年 12 月北京第 1 次印刷

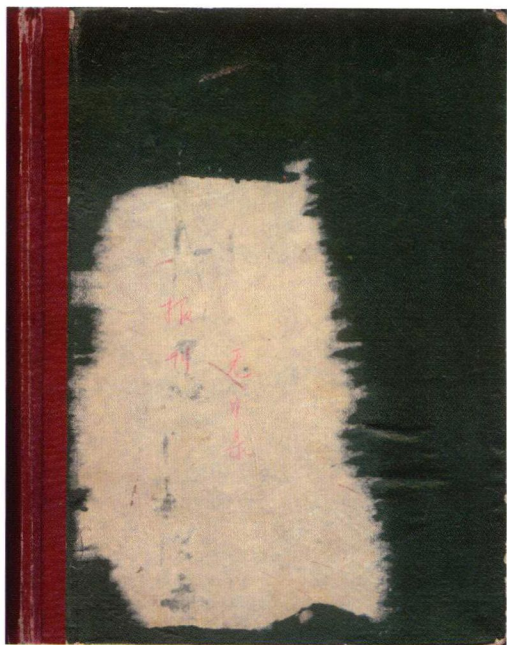
印張 302 插頁 14

定價：2700.00 圓

2.4

[illegible]

● 第二〇七本 封面
(cover of no.207)



*Nadzhda Alexandrovna's identity was never revealed in public, she was forced to transport 200 pounds in 1810 to escape the consequences of her father's eldest daughter, after her first battle - she was awarded the title of 8th of Europe for bravery - was the result of a Russian intervention with Nadzhda's confinement to the North, 200 pounds about 10000. On a second trial, she confessed the truth & begged to remain in the country to a sacrifice in a mind? Women might escape debts to avoid creditors, like Colley Cibber's daughter Charlotte Clarke, or to fulfil despondent desire that cannot find no other expression in their community. In ballad & folk-tale, the crops disappear frequently depicted as falling a male lover. Nadzhda Durova, a Russian in the Russian war against Napoleon, known after her initial battle, do the Toss or lead, to be a woman, although she insisted in her journals the Cavalry Maiden that she was known to other. Later, she became a novelist. 17-8.

Christopher Reid: Joseph Brodsky's new selection, *To Urania*, gets off to a troubled start with a 20-line preface that contains at least one grammatical slip & a sentence of baffling ambiguity. He is under some obligation to make allowances. But how generous should such allowance be? Brodsky's status as a literary idol is now so generally taken for granted that it may seem late for a sceptical enquiry into its foundations. The poet has seemed to occupy a position of stillness between some distance between Russian & English, in the neutral zone called Transliteration. Praise for his command of English, impressive in many respects, has perhaps encouraged him to take sole charge. The question is whether he has been able to do so. Elementary errors, of the kind that the long-suffering Mr. Parkhill spent hours trying to correct Hyman Kaplan & his classmates, abound on these pages. Brodsky's use of, has trouble, need just with force, but with prepositions, with conjunctions, with word order, with the formation of the gerundive, etc. He appears to have cultivated a taste for slang & colloquial verbal games, & his taste to broil with more thought - being aware of it. But to him, none by his patience in the Transliteration of the Russian.

● 第二〇七本 内文
(a selected page of no.207)

ABBREVIATIONS

Comparative Literature	Comparative Literature Studies
ELH	English Literature History
JEGP	Journal of English and Germanic Philology
MLN	Modern Language Notes
MLR	Modern Language Review
New Statesman	The New Statesman and Nation
PMLA	Publications of the Modern Language Association
RES	The Review of English Studies
TLS	Times Literary Supplement

CONTENTS

No. 206

1. <i>TLS</i> * (1984)			
Jan. 20	3	/Jan. 27	5
2. <i>TLS</i> (1983)			
Dec. 2	6	/Dec. 9	9 /
Dec. 23	14	/Dec. 30	16
3. <i>Encounter</i> (1983)			
Nov.	19	/Dec.	22
4. <i>TLS</i> (1983)			
Nov. 11	24	/Nov. 18	25
5. <i>Encounter</i> (1984)			
Jan.	28	/Feb.	30 /Mar. 31
6. <i>TLS</i> (9 Mar. 1984)			37
7. <i>TLS</i> (25 Nov. 1983)			39
8. <i>TLS</i> (1984)			
Mar. 16	40	/Mar. 25	43 /Mar. 23 44 /
Mar. 30	46	/Apr. 6	48 /Apr. 13 54 /
Apr. 20	57	/Apr. 27	59
9. <i>Encounter</i> (1984)			
May	60	/June	64
10. <i>TLS</i> (1984)			
June 1	70	/May 4	72 /May 11 74 /
May 25	74	/June 15	78 /June 29 81 /
July 6	82	/July 13	84 /July 20 87 /
July 27	89	/Aug. 3	90 /Aug. 10 91 /
Aug. 17	92		
11. <i>New Statesman</i> (1984)			
July 13	93	/July 20	94
12. <i>Literary Review</i> (1984)			
Feb.	96	/Mar.	97 /June 103 /
Aug.	104	/Sept.	106
13. <i>Encounter</i> (July—Aug. 1984)			107
14. <i>TLS</i> (1984)			
Aug. 24	109	/Aug. 31	110 /Sept. 7 111
15. <i>New Statesman</i> (1984)			

* Please refer to the abbreviation table.

Sept. 1	112	/Sept. 28	112	/Oct. 5	115	
16. <i>Encounter</i> (Apr. 1984)						115
17. <i>TLS</i> (14 Sept. 1984)						117
18. <i>Encounter</i> (Nov. 1984)						117
19. <i>Literary Review</i> (1983)						
July	118	/Aug.	120			
20. <i>Literary Review</i>						121
21. <i>New Statesman</i> (1984)						
Oct. 12	122	/Oct. 26	123			
22. <i>TLS</i> (1984)						
Sept. 21	124	/Sept. 28	127			
23. <i>New Statesman</i> (30 Nov. 1984)						131
24. <i>TLS</i> (1984)						
Oct. 5	132	/Oct. 12	133	/Oct. 19	133	/
Oct. 26	135	/Nov. 2	136			
25. <i>New Statesman</i> (14 Dec. 1984)						142
26. <i>TLS</i> (9 Nov. 1984)						142
27. <i>New Statesman</i> (21—28 Dec. 1984)						143
28. <i>TLS</i> (1984)						
Nov. 16	144	/Nov. 23	146	/Nov. 30	148	/
Dec. 7	150	/Dec. 14	154	/Dec. 21	157	/
Dec. 28	159					
29. <i>TLS</i> (1985)						
Jan. 4	160	/Jan. 11	164	/Jan. 18	165	/
Jan. 25	166	/Feb. 1	167	/Feb. 8	169	/
Feb. 15	170					
30. <i>Literary Review</i> (1984)						
Apr.	172	/July	173	/Nov.	174	
31. <i>Encounter</i> (1984)						
Sept.—Oct.	175	/Dec.	177			
32. <i>Encounter</i> (Jan. 1985)						182
33. <i>Encounter</i> (Feb. 1984)						183
34. <i>Encounter</i> (1985)						
Mar.	184	/May	185			
35. <i>TLS</i> (1985)						
Feb. 22	186	/Mar. 1	187	/Mar. 8	189	/
Mar. 15	191	/Mar. 22	193	/Mar. 29	197	/
Apr. 5	200	/Apr. 12	201			

36. <i>Literary Review</i> (June 1984).....	201
37. <i>TLS</i> (1985)	
Apr. 19 203 /Apr. 26 205 /May 10 207 /May 3 210	
38. <i>Encounter</i> (June 1985)	211
39. <i>New Statesman</i> (7 Dec. 1984)	217
40. <i>New Statesman</i> (14 June 1985).....	218
41. <i>Literary Review</i> (May 1984).....	219
42. <i>Literary Review</i>	221
43. <i>New Statesman</i> (19 July 1985)	223
44. <i>New Statesman</i> (26 July 1985)	224
45. <i>TLS</i> (1985)	
June 28 224 /July 5 229 /July 12 231 /	
July 19 232 /July 26 233 /Aug. 2 236	
46. <i>New Statesman</i> (1985)	
Aug. 2 239 /Sept. 20 240	
47. <i>World Literature Today</i> (Summer 1985)	242
48. <i>Literary Review</i> (1985)	
Feb. 242 /Mar. 244 /Apr. 246 /May 246 /	
June 247	
49. <i>New Statesman</i> (1985)	
Sept. 27 248 /Oct. 4 248 /Oct. 11 249 /	
Aug. 16 250	
50. <i>Encounter</i> (1985)	
July—Aug. 251 /Sept.—Oct. 252 /Nov. 255	
51. <i>TLS</i> (1985)	
Aug. 30 257 /Sept. 6 259 /Sept. 13 260 /	
Sept. 20 262 /Sept. 27 263	
52. <i>TLS</i> (4 Oct. 1986)	265
53. <i>TLS</i> (1985)	
Oct. 11 266 /Oct. 18 270 /Oct. 25 271	
54. <i>New Statesman</i> (15 Nov. 1985).....	271
55. <i>Encounter</i> (Dec. 1985)	273
56. <i>TLS</i> (1985)	
Aug. 9 276 /Aug. 23 279 /Aug. 16 280	
57. <i>New Statesman</i> (1985)	
Dec. 6 281 /Dec. 20—27 281	
58. <i>Literary Review</i> (1985)	
Nov. 281 /Dec. 282	

59. <i>Encounter</i> (Jan. 1986)	283
60. <i>TLS</i> (1985)	
Nov. 1 284 /Nov. 8 285 /Nov. 15 289 /	
Nov. 22 289 /Nov. 29 292 /Dec. 6 293 /	
Dec. 27 294 /Dec. 13 296	
61. <i>Literary Review</i> (Feb. 1986)	296
62. <i>TLS</i> (20 Dec. 1985)	297
63. <i>TLS</i> (1986)	
Jan. 3 299 /Jan. 10 302 /Jan. 17 303	
64. <i>Literary Review</i> (Jan. 1986)	306
65. <i>TLS</i> (1986)	
Jan. 24 310 /Jan. 31 312 /Feb. 7 312 /	
Feb. 14 313	
66. <i>Literary Review</i> (Mar. 1986)	314
67. <i>Encounter</i> (Mar. 1986)	317
68. <i>TLS</i> (21 Feb. 1986)	322
69. <i>Literary Review</i> (Apr. 1986)	324
70. <i>TLS</i> (1986)	
Feb. 28 328 /Mar. 14 329 /Mar. 21 334 /	
Mar. 7 336	
71. <i>Encounter</i> (1986)	
May 339 /June 340	
72. <i>Literary Review</i> (May 1986)	344
73. <i>TLS</i> (1986)	
Apr. 18 347 /Apr. 25 349 /May 2 350 /	
May 9 351 /May 16 354 /May 23 359 /	
May 30 367	
74. <i>Literary Review</i> (1986)	
June 368 /July 370	
75. <i>TLS</i> (1986)	
June 6 373 /June 13 374 /June 20 374 /	
June 27 377 /July 4 379	
76. <i>Encounter</i> (Apr. 1986)	380
77. <i>TLS</i> (1986)	
July 18 383 /July 25 384	
78. <i>The New York Review of Books</i> (1986)	
Apr. 10 386 /Apr. 24 386 /May 8 389 /	
July 17 391	

No. 207

1. Stray Notes	395
2. <i>TLS</i> (11 July 1986)	397
3. <i>The New York Times Book Review</i> (1986)	
Aug. 3 397 /Aug. 17 398 /Aug. 24 399	
4. <i>TLS</i> (1986)	
Aug. 1 399 /Aug. 8 399 /Aug. 15 400 /	
Aug. 22 401 /Aug. 29 406 /Sept. 5 406 /	
Sept. 12 408 /Sept. 19 408	
5. <i>The New York Times Book Review</i> (1986)	
Sept. 28 409 /Oct. 5 410	
6. <i>Encounter</i> (July—Aug. 1986).....	411
7. <i>Literary Review</i> (Sept. 1986)	411
8. <i>TLS</i> (1986)	
Sept. 26 413 /Oct. 3 416 /Oct. 10 419	
9. <i>The New York Review of Books</i> (1986)	
Oct. 23 421 /Nov. 6 422	
10. <i>The New York Times Book Review</i> (12 Oct. 1986)	429
11. <i>Profession</i> (1986)	430
12. <i>The New York Times Book Review</i> (2 Nov. 1986).....	431
13. <i>Literary Review</i> (Nov. 1986).....	432
14. <i>TLS</i> (1986)	
Nov. 7 435 /Oct. 17 435 /Oct. 24 436 /	
Oct. 31 438	
15. <i>Encounter</i> (Nov. 1986)	440
16. <i>TLS</i> (1986)	
Nov. 14 441 /Nov. 21 442 /Nov. 28 443 /	
Dec. 5 444 /Dec. 12 445 /Dec. 19 446 /	
Dec. 26 446	
17. <i>Literary Review</i> (Dec. 1986).....	447
18. <i>Encounter</i> (1986)	
Dec. 448 /Sept.—Oct. 450	
19. <i>Encounter</i> (Jan. 1987)	451
20. <i>The London Review of Books</i> (1987)	
Jan. 8 451 /Jan. 22 452 /Feb. 5 453 /	
Feb. 19 454 /Mar. 5 455 /Mar. 19 458	
21. <i>The London Magazine</i> (Apr.—May 1987)	462

22. <i>Encounter</i> (1987)	
Feb. 464 /Feb. 470 /Mar. 470 /	
Apr. 471 /June 472	
23. <i>Literary Review</i> (1987)	
Apr. 473 /May 474	
24. <i>TLS</i> (1987)	
June 19 475 /June 26 475 /July 3 476 /	
July 10 477 /July 17 478	
25. <i>London Review of Books</i> (1987)	
Apr. 2 478 /May 7 479 /Apr. 28 479	
26. <i>Encounter</i> (July—Aug. 1987)	480
27. <i>Literary Review</i> (1987)	
Aug. 483 /May 21 484 /June 4 486 /	
June 25 488 /July 9 491	
28. <i>Encounter</i> (Sept.—Oct. 1987)	491
29. <i>London Review of Books</i> (3 Sept. 1987)	494
30. <i>TLS</i> (4—11 Sept. 1987)	495
31. <i>Literary Review</i> (Sept. 1987)	497
32. <i>TLS</i> (1987)	
Sept. 18—24 500 /Sept. 25—Oct. 1 502 /Oct. 2—8 502 /	
Oct. 9—15 504 /Oct. 16—22 507 /Oct. 23—29 509	
33. <i>Literary Review</i> (Nov. 1987)	510
34. <i>London Review of Books</i> (12 Nov. 1987)	513
35. <i>TLS</i> (1987)	
Nov. 6—12 519 /Nov. 27—Dec. 3 522 /Dec. 4—10 524 /	
Dec. 11—17 527 /Dec. 18—24 528 /Dec. 25—31 530	
36. <i>TLS</i> (1988)	
Jan. 1—7 534 /Jan. 8—14 536	
37. <i>Encounter</i> (Mar. 1988)	537
38. <i>London Review of Books</i> (1987)	
Oct. 15 544 /Nov. 26 549	
39. <i>London Review of Books</i> (18 Feb. 1988)	553
40. <i>London Review of Books</i> (10 Dec. 1987)	555
41. <i>Encounter</i> (1988)	
Feb. 557 /May 561	
42. <i>TLS</i> (1988)	
Jan. 15—21 564 /Jan. 22—28 568 /Jan. 29—Feb. 4 568 /	
Feb. 5—11 571	

43. <i>Encounter</i> (Jan. 1988)	575
44. <i>London Review of Books</i> (7 Jan. 1988).....	577
45. <i>Encounter</i> (Apr. 1988)	577
46. <i>TLS</i> (1988)	
Feb. 12—18 580 /Feb. 19—25 584 /Mar. 4—10 587	
47. <i>London Review of Books</i> (1988)	
Jan. 21 589 /May 5 589	
48. <i>Encounter</i> (June 1988)	591
49. <i>London Review of Books</i> (1988)	
Feb. 4 595 /Mar. 17 596 /Mar. 31 600	
50. <i>TLS</i> (11—17 Mar. 1983)	600
51. <i>TLS</i> (1988)	
Mar. 18—24 603 /Mar. 25—31 605 /Apr. 1—7 607 /	
Apr. 8—14 611 /Apr. 15—21 614 /Apr. 29—May 5 615	
52. <i>Encounter</i> (July—Aug. 1988)	616
53. <i>London Review of Books</i> (1988)	
Mar. 3 622 /Apr. 21 626 /June 23 629 /	
July 7 633 /Aug. 4 638 /Sept. 1 642	
54. <i>Literary Review</i> (1988)	
Jan. 644 /Feb. 646 /Mar. 648 /	
Apr. 649 /June 649 /Aug. 650	
55. <i>Encounter</i> (Sept.—Oct. 1988)	655
56. <i>Literary Review</i> (May 1988).....	659
57. <i>London Review of Books</i> (1988)	
May 19 664 /Sept. 15 667 /Oct. 27 673 /	
Sept. 29 679 /Oct. 13 681	
58. <i>Literary Review</i> (1988)	
Sept. 682 /Nov. 686	
59. <i>London Review of Books</i> (10 Nov. 1988)	688
60. <i>Encounter</i> (Nov. 1988)	691
61. <i>Literary Review</i> (Oct. 1988)	701
62. <i>TLS</i> (1988)	
Dec. 2—8 705 /Dec. 9—15 710	
63. <i>London Review of Books</i> (24 Nov. 1988)	711
64. <i>Literary Review</i> (Nov. 1987).....	713
65. <i>Literary Review</i> (Dec. 1988).....	716
66. <i>Encounter</i> (Dec. 1988)	719
67. <i>Encounter</i> (Jan. 1989)	722

68. *London Review of Books* (8 Dec. 1988) 729

69. *London Review of Books* (19 Jan. 1989) 734

70. *Literary Review* (1989)
 Jan. 737 /Mar. 741 /Feb. 744

71. *Literary Review* (July 1988) 747

72. *Encounter* (1989)
 Feb. 749 /Mar. 756

73. *London Review of Books* (1989)
 Feb. 2 757 /Feb. 16 759 /Mar. 16 764

74. *Literary Review* (Apr. 1989) 768

75. *London Review of Books* (1989)
 Mar. 2 771 /Mar. 30 775

76. *TLS* (11—17 Nov. 1988) 777

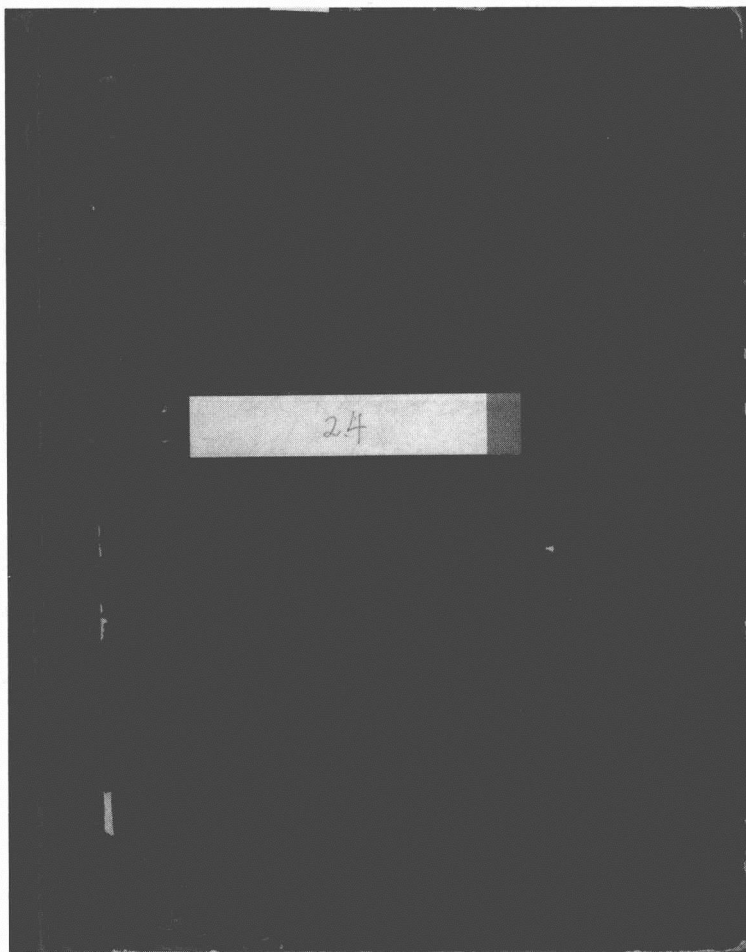
77. *Encounter* (Apr. 1989) 780

Title Index 787

錢鍾書手稿集



No.206



original size: 170 × 215 mm

It sold 4,000 copies on the first day, & run up 10,000 in another week. It is noted in its third ^{major printing}. The runaway sales of the book has been accompanied by a ^{log of letters with} ~~defining~~ conspiracy of silence in the literary ~~press~~ ^{circles}.

51

TLS, 20 Jan. 1984

Nicholas Gage, Eleni [Nikolaos Gatzogiannis, the author of the book, gives an account of the Greek civil war, in which his mother Eleni was shot by the Communists after having miraculously organized his escape to his absentee father in the U.S.A. Until the 19th century Greece, as a country, had no political existence, left alone uniting Eleni's tormentors are now all old, grey, broken men & women, half-living testaments to Hannah Arendt's famous remark about the "banality of evil". Wood-smoke & goat-bells set the scene. A group of relatives exhumed Eleni's mother-in-law, 5 yrs after burial, prior to consigning her bones to an ossuary, & drank wine from the upturned skull to neutralize any curses the old matriarch might have uttered against any of them while she was alive. Favoured medicines include dog-tweeds & dried snake's heads. A kindly prayer runs: "May you have male children & female goats." Ignorance & total lack of privacy are dramatized by the story of a bride who screamed to her mother from the upper room: "This man is a devil! He's got a big red intestine between his legs & he's trying to stab me with it!" All her mother could think of was to advise the bridegroom to "hit her in the mouth." Atheism embraced monasticism: the guerrilla leader Aris Velouchiotis reminded his men that "your sad is only to fight with." The ideologues of mass murder or "Protection of the People's Struggle" came out with home-grown obiter dicta, about cutting down the nettles before the grass could grow. "In the prime ring of life that no could have tasted Sen Mundo with Colette (John Updike). But then, he likes to feel his head spin & to see stars." ⁶⁰ People want unilateral disarmament beginning with someone else, Iranians against the Israeli bomb, Indian against the Pakistani bomb, or